

Zeta W200

Zeta W200x

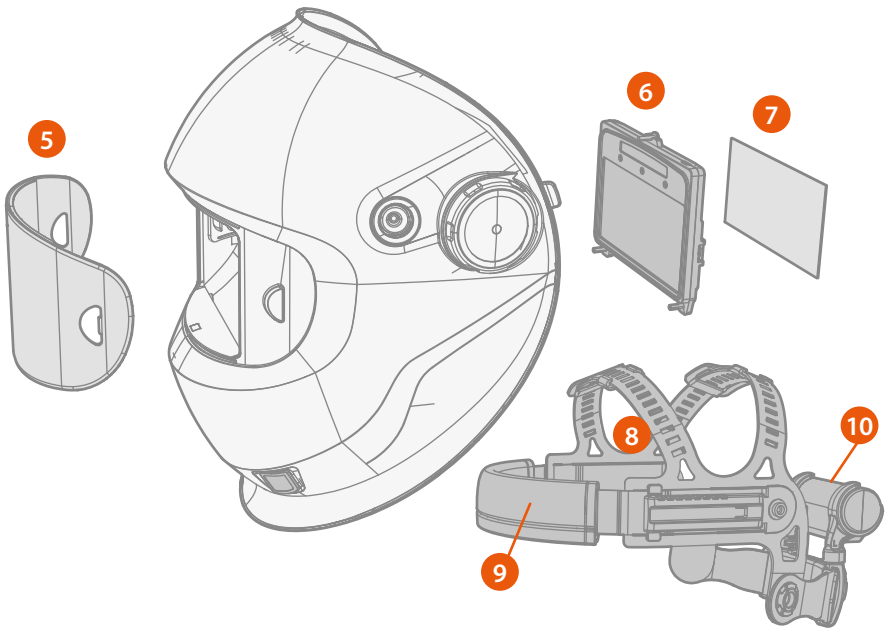
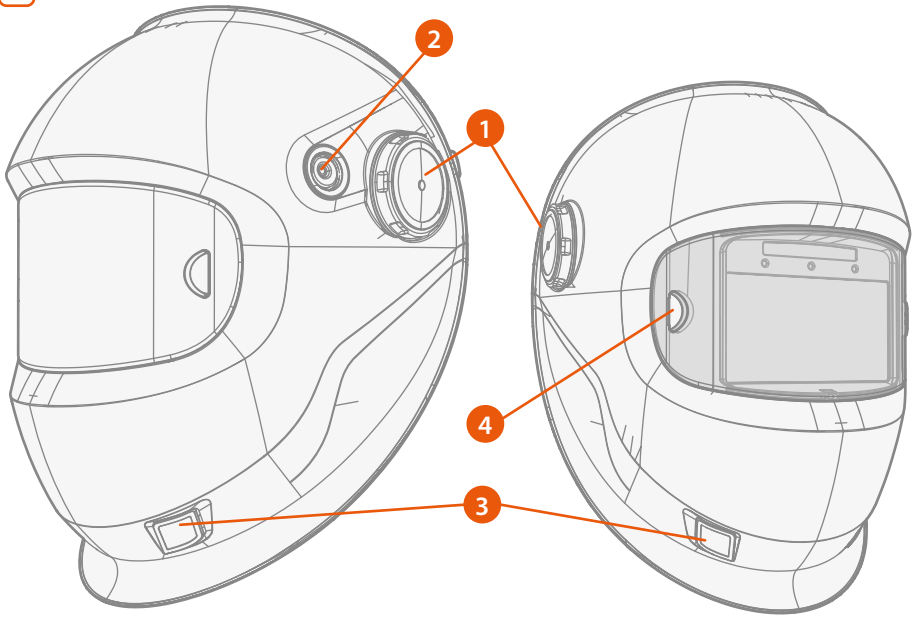
Zeta W210

Zeta W210x

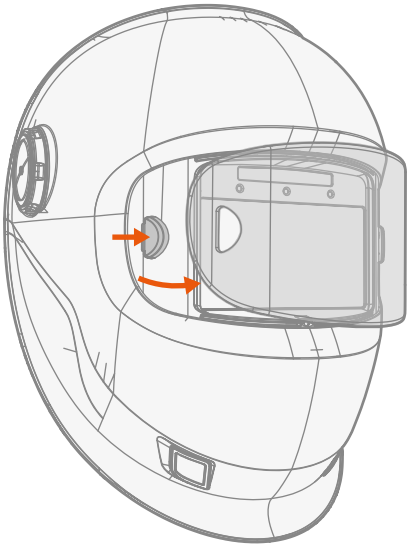
**Operating
manual**

Operating manual – Brugsanvisning – Gebrauchsanweisung – Manual de instrucciones – Käyttöohje – Manuel d'utilisation – Manuale d'uso – Gebruiksaanwijzing – Bruksanvisning – Instrukcja obsługi – Manual de utilização – Manual de utilizare – Инструкции по эксплуатации – Bruksanvisning – Kullanım kılavuzu – 操作手册

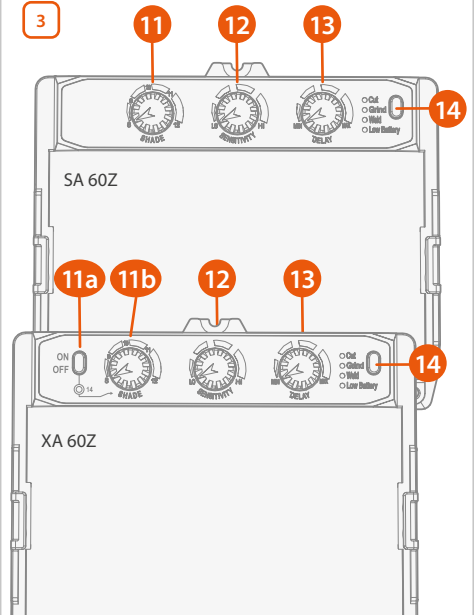
1



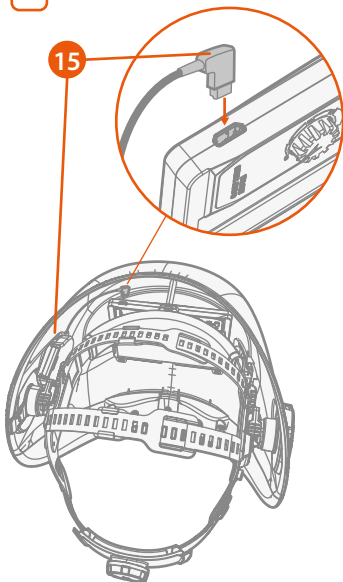
2



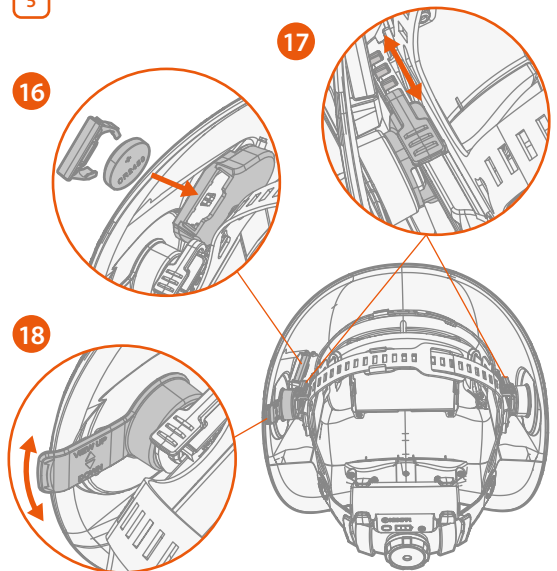
3



4



5



1. Einführung




1.1 Zeta W200, W200x, W210 und W210x

Die Schweißerschutzmasken Zeta W200, W200x, W210 und W210x sind ausgelegt für: Lichtbogenschweißen (MMA, MIG/MAG, WIG), Schleifen, Fugenhobeln und Plasmaschneiden.

Die Schweißhelme Zeta W200, W200x, W210 und W210x schützen Augen und Gesicht des Trägers. Die Schweißhelme sind mit der automatisch verdunkelnden Filterscheibe ausgestattet. Die Modelle Zeta W200x und W210x haben auch integrierte LED-Arbeitsleuchten.

1.2 Über diese Gebrauchsanweisung

Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung bitte sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal einsetzen. Beachten Sie bitte insbesondere die Sicherheitshinweise.

	Hinweis	Gibt dem Benutzer besonders wichtige Informationen.
	Vorsicht	Beschreibt eine Situation, die zu Schäden am Gerät oder am System führen kann.
	Warnung	Beschreibt eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen kann.

1.3 Haftungsausschluss

Obwohl alle Bemühungen unternommen wurden, die Richtigkeit und Vollständigkeit der in dieser Anleitung enthaltenen Angaben zu gewährleisten, übernimmt Kemppe keine Haftung für Fehler und Auslassungen. Kemppe behält sich jederzeit das Recht vor, die Spezifikationen des beschriebenen Produkts ohne vorherige Ankündigung zu ändern. Ohne vorherige Genehmigung von Kemppe darf der Inhalt dieser Anleitung weder kopiert, aufgezeichnet, vervielfältigt noch übermittelt werden.

2. Sicherheit

Warnung:

- Es ist strikt untersagt, die persönliche Schutzausrüstung von Kemppe mit anderen Teilen oder Zubehörtteilen als denen der Marke Kemppe zu nutzen. Sollten Sie diese Sicherheitsvorschrift nicht beachten, so kann es zu schweren Gesundheitsschäden kommen.
- Wir empfehlen eine Nutzungsdauer von 5 Jahren. Die Nutzungsdauer hängt von verschiedenen Faktoren wie beispielsweise Nutzung, Reinigung, Lagerung und Wartung ab. Prüfen Sie den Helm vor jeder Verwendung. Tauschen Sie abgenutzte oder beschädigte Teile aus.
- Nutzen Sie alle Einstellungsmerkmale für optimalen Schutz.
- Die Gesichtsdichtung muss in gutem Zustand sein, sich vor den Ohren des Benutzers befinden und beide Schnallen müssen fest genug angezogen sein.
- Schweißen Sie niemals mit aufgeklapptem Schweißvisier oder ohne Schweißfilter.
- Sollte sich der automatische Verdunkelungsfilter (ADF) beim Zünden des Lichtbogens nicht verdunkeln, so stellen Sie sofort den Schweißvorgang ein. Prüfen Sie den ADF und seine Stromversorgung. Ge-

gebenfalls austauschen.

- Verwenden Sie immer Schweißfilter mit geeigneten Schutzgläsern.
- Verwenden Sie niemals Schweißfilter ohne innere Schutzabdeckungen.
- Verwenden Sie niemals beschädigte oder verkratzte Schweißfilter oder Sichtscheiben.
- Die mit der Haut des Trägers in Berührung kommenden Materialien könnten bei empfindlichen Personen allergische Reaktionen hervorrufen.
- Betreiben Sie dieses Produkt nur im Temperaturbereich von -5 bis +55 °C.
- Das Produkt ist nicht für die Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen bestimmt.
- Der Helm schützt nicht vor Sprengstoffen oder korrosiven Flüssigkeiten.
- Der Helm ist nicht geeignet für Laserschweißen und Autogenschweißen/-schneiden.
- Der Helm bietet nur bei Raumtemperatur (EN ISO 16321 Bezeichnung E) und nur bei vorgabegemäßer Befestigung aller Helmkomponenten (siehe dazu die Beschreibung im Handbuch) Schutz vor Hochgeschwindigkeitspartikeln.
- Wenn ein Helm über einer Brille getragen wird, können diese den Aufprall von Teilchen mit hoher Geschwindigkeit übertragen und somit eine Gefahr für den Träger darstellen.
- Schutzvorrichtungen, die Stößen ausgesetzt waren, dürfen nicht verwendet werden und sind zu entsorgen und zu ersetzen.
- Falls nicht alle Kennzeichnungen der verschiedenen Schutzausrüstungsteile gleichwertig sind, muss die gesamte Schutzausrüstung in die jeweils niedrigste Schutzstufe eingestuft werden.

3. Teile 1 2 3 4 5

1. Spannungseinstellung Öffnen/Schließen
2. Schleifmodustaste (Klarsichttaste)
3. LED-Arbeitsleuchten (nur Modelle W200x und W210x)
4. Freigabetaste der Schutzabdeckung
5. Schutzabdeckung
6. Automatisch verdunkelnder Schweißfilter
7. Innere Schutzabdeckung
8. Kopfband, einstellbar
9. Schweißband, waschbar
10. Lithium-Ionen-Batterieeinheit für LED-Arbeitsleuchte (nur Modelle W200x und W210x)
11. ADF SA: Einstellung der Schutzstufe
- 11a ADF XA: Einstellung der Schutzstufe 14 (ON)
- 11b ADF XA: Einstellung der Schutzstufe 9-13 (OFF)
12. ADF: Einstellung der Empfindlichkeit
13. ADF: Einstellung der Verzögerung
14. ADF: Betriebsmodus-Wahlschalter (Schneiden/Schleifen/Schweißen)
15. ADF: Batterieanschluss
16. ADF-Batterie und Batteriehalter
17. Distanz-Schieberegler (verbinden Sie das Kopfband mit dem Helm und stellen Sie den Abstand zwischen Helm und Gesicht ein.)
18. Sichtwinkel-Einstellknopf

4. Verwenden der Helfunktionen

4.1 Inbetriebnahme 6

1. Passen Sie den Helm an Ihren Kopf an:
 - A. Stellen Sie die Sitztiefe des Helms mithilfe der oberen Bänder ein (a).
 - B. Stellen Sie den Abstand zwischen Helm und Gesicht mit dem Schieberegler ein (b). Stellen Sie sicher, dass der Helm bequem so nah wie möglich am Gesicht sitzt und beide Seiten gleich ausgerichtet sind.
 - C. Um das Kopfband anzuziehen und zu sichern, drehen Sie den Knopf auf der Rückseite (a).
2. Stellen Sie bei Bedarf die Spannung für das Öffnen/Schließen ein (d).
3. Drehen Sie den Sichtwinkel-Einstellknopf, um den Sichtwinkel nach oben oder nach unten zu neigen.

4.2 Einsatz der Arbeitsleuchten (W200x und W210x) 7

Die Helme W200x und W210x sind mit LED-Arbeitsleuchten ausgestattet. Diese werden mit einer wiederaufladbaren Lithium-Ionen-Batterieeinheit am Nackenbügel betrieben.

1. Um den Batteriestatus zu prüfen, betätigen Sie die Batterietesttaste an der Batterieeinheit.
2. Zum Laden entfernen Sie die Batterieeinheit vom Helm und laden Sie die Batterie über den USB-C-Anschluss mit einem Ladekabel (Ladekabel nicht im Lieferumfang enthalten).
3. Setzen Sie die Batterieeinheit in die Akkualterung am Kopfband ein und schließen Sie das Kabel der LED-Arbeitsleuchte an.
4. Zum Ein- und Ausschalten verwenden Sie den Wahlschalter OFF/AUTO/ON. Im Modus AUTO werden die Leuchten bei Helligkeit (zum Beispiel Schweißarbeiten) ausgeschaltet und umgekehrt entsprechend wieder eingeschaltet.



Vorsicht: Verwenden Sie niemals beschädigte Batterieeinheiten.

Die Batterieeinheit der LED-Leuchte ist nicht wasserdicht. Vermeiden Sie extreme Temperaturen, direkte Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit, Sand und Staub.

Behalten Sie die Batterieeinheit während des Ladens im Auge. Falls die Batterieeinheit beim Laden heiß wird, raucht oder sichtbare Verformungen auftreten, brechen Sie den Ladevorgang sofort ab.

4.3 Verwenden der Schnellschleifansicht 8

Der automatisch verdunkelnde Schweißfilter des Zeta-Helms kann auch durch langes Betätigen der Modustaste Schweißen/Schleifen an der Seite des Helms in den Schleifmodus geschaltet werden.

Um zum Schweißmodus zurückzukehren, ist nur ein kurzes Betätigen erforderlich.

5. Ersetzen von Ersatzteilen

5.1 Entfernen des Kopfbands 5

1. Betätigen und halten Sie den Distanz-Schieberegler (17).
2. Drücken Sie die Kopfbandsteckverbindung nach vorn und vom Distanz-Schieberegler weg.

5.2 Befestigen des Kopfbands 5

1. Bringen Sie die Kopfbandsteckverbindung vor den Distanz-Schieberegler (17).
2. Drücken Sie die Schiebereinstelltaste, während Sie den Kopfbandstecker durch die Abstands-Schieberegler drücken.
3. Schieben Sie den Kopfbandstecker in Position, so dass der Schiebereinstift in eine der Einrastpositionen im Kopfbandstecker einrastet.
4. Stellen Sie den Abstand von Helm zu Gesicht ein.

5.3 Ersetzen der äußeren Schutzabdeckung 2

1. Um die äußere Schutzplatte zu entfernen, betätigen Sie den Freigabeknopf auf der rechten Seite und ziehen Sie die Schutzabdeckung heraus.
2. Um die äußere Schutzabdeckung zu montieren, legen Sie sie zuerst auf die linke Befestigung und rasten Sie dann die rechte Seite ein.



Hinweis: Stellen Sie sicher, dass beide Seiten vorgabegemäß ausgerichtet und in Lage sind.

5.4 Ersetzen der inneren Schutzabdeckung 9

1. Um die innere ADF-Schutzabdeckung zu entfernen, ziehen Sie die Plattenunterseite leicht heraus und schieben Sie die Abdeckung von unten heraus.
2. Um die innere Schutzabdeckung zu installieren, schieben Sie diese nach oben in die ADF-Führungen. Stellen Sie sicher, dass die Abdeckung vorgabegemäß einrastet.

6. Wartung

Prüfen Sie den Helm nach jeder Verwendung. Tauschen Sie abgenutzte und beschädigte Teile sofort aus.

6.1 Reinigung

- Reinigen Sie die Schutzabdeckung mit einem milden Reinigungsmittel, lauwarmem Wasser und einem weichen Tuch.
- Wischen Sie die Schweißfilterscheibe gegebenenfalls mit einem weichen, sauberen Tuch ab.
- Entfernen und waschen Sie das Schweißband bei Bedarf.

7. Zubehör Drahtvorschub

Lagern Sie den Zeta-Helm bei Temperaturen zwischen -20 bis +50 °C sowie weniger als 80 % relativer Luftfeuchte.

Lagern und transportieren Sie den Helm und die Zubehörteile in der Originalverpackung.

8. Technische Daten

Schweißerschutzmaske	Zeta W200/W200x und W210/W210x
Entspricht den Normen:	Verordnung (EU) 2016/425 EN ISO 16321-2, Augen- und Gesichtsschutz für den beruflichen Einsatz EN ISO 16321-1:2021 AS/NZS 1337.1:2010 AS/NZS 1338.1:2012
Typ geprüft durch:	ECS European Certification Service GmbH Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Deutschland Prüfstelle Nr. 1883 SAI Global Certification Services Pty Limited Level 7, 45 Clarence Street. Sydney NSW 2000, Australien CCQS UK Ltd, 25 Wilton Rd, Pimlico, London SW1V 1LW, UK. Prüfstelle Nr. 1105. Gilt nicht für W210, W210x
Hersteller:	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finnland
Betriebstemperatur:	-5 bis +55 °C
Empfohlene Luftfeuchtigkeit für den Betrieb:	< 80 % rel. F.
Lagertemperatur:	-20 bis +50 °C
Materialien:	Kunststoff: PA, PP, PC, ABS, POM Schweißbandmaterial: 100 % Baumwolle. Polsterung: Schaumgummi
Gewicht:	Zeta W200: 517 g, Zeta W200x: 658 g, Zeta W210: 517 g, Zeta W210x: 658 g

LED-Arbeitsleuchten	Nur Zeta W200x und W210x
Batterietyp:	Li-Ionen, 3,65 V, 4 Ah, 14,6 Wh, aufladbar
Ladesteckertyp:	USB-C
Batterielaufzeit:	8 Stunden
Batterieladetemperatur:	0 bis +45°C

Schweißfilter	ADF SA 60Z	ADF XA 60Z
Schweißfiltertyp:	Automatische Verdunkelung, ab Werk	
Betriebstemperaturbereich:	- 5 ... + 55 °C <80 % rF	
Lagertemperaturbereich:	- 20 ... + 50 °C <80 % rF	
Hersteller:	Kemppi Oy PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finland	
ADF-Umschaltzeit:	0,1 ms	
Status ADF-Leuchte:	Schutzstufe 2.5	Schutzstufe 3
ADF-UV/IR-Schutz:	Schutz jederzeit	
Batterie, ersetzbar:	1 CR2450	
Materialien:	Kunststoff: PA, PC, Glas	

9. Helm- und Optikmarkierungen

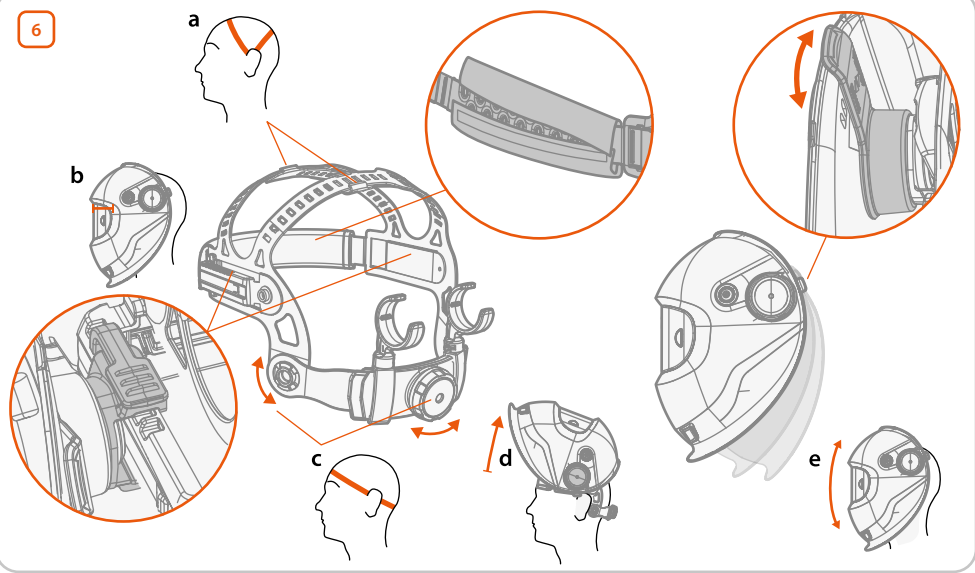
Helmschale	Zeta W200/200x	Zeta W210/210x
Markierungen	16321 KMP W15 E 1-M CE	16321 KMP W14 E 1-M CE
Bezugnahme auf die Norm		16321
Identifikation des Herstellers		KMP
Schweißschutz		W
Maximale Filterwirkung	15	14
Wirkungsgrad		E
Durchschnittliche mittlere Kopfgröße		1-M
CE-Kennzeichnung (EU-Konformität)		CE

Automatischer Schweißfilter	SA 60Z	XA 60Z
Markierungen	16321 KMP W2.5 / 8-12 V1 +TIG CE	16321 KMP W3/9-13/14V1 CE
Schweißfilter		W
Abdeckungsbereich Hell/Dunkel	2.5 / 8-12	3/9-13/14
Klasse Winkelabhängigkeit		V1
Geeignet für WIG-Schweißen	+TIG	

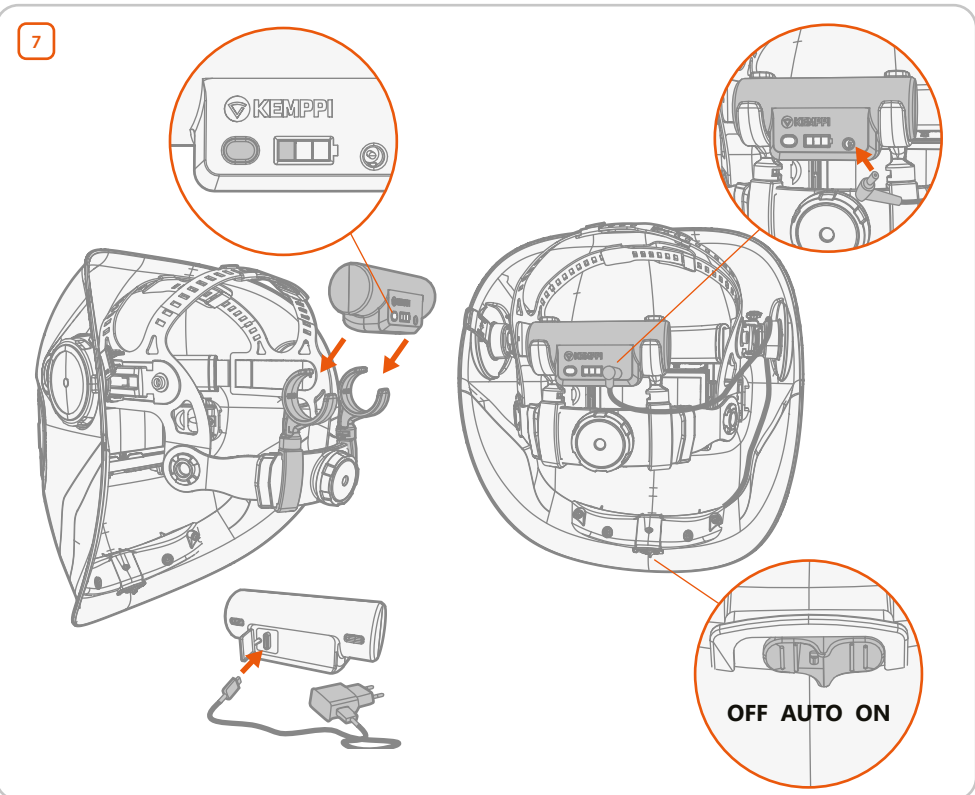
10. Bestellnummern

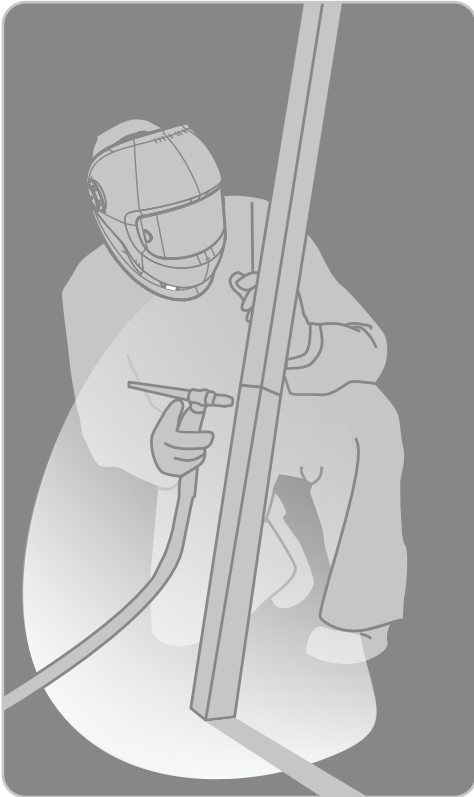
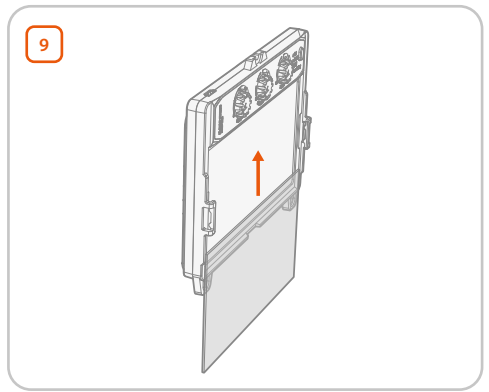
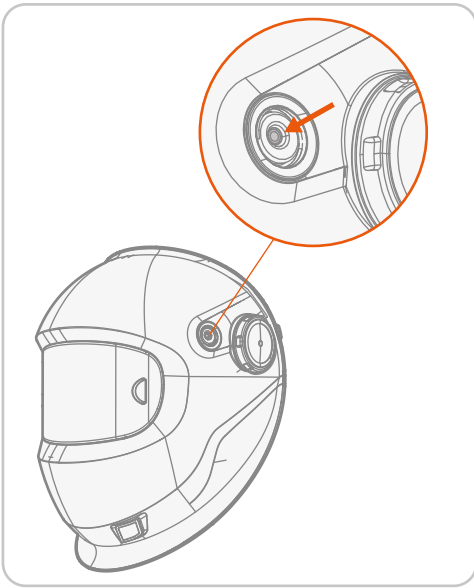
Teil	Bestellnummer
Kopfband	SP009023
Schweißband 2 Stk.	SP9873018
Komfortbandpolsterung, 5 Stück	SP013231
Schutzabdeckung, 5 Stück	SP022579
Innere Schutzabdeckung, 5 Stück	SP023221
Batterieeinheit LED-Leuchte, 200x	SP022617
Automatisch verdunkelnder Schweißfilter, ADF SA 60Z	SP9873076
Automatisch verdunkelnder Schweißfilter, ADF XA 60Z	SP9873078
Vergößerungsglashalter	SP023179
Vergößerungsglas 1,0-fach	9873260
Vergößerungsglas 1,5-fach	9873261
Vergößerungsglas 2,0-fach	9873262
Vergößerungsglas 2,5-fach	9873263
Helmtasche, klein	SP023780
Universal Halsschutz	SP015579

6



7





	MMA (E-Hand)	MIG, Ss	MIG, AI	MAG, CO ₂	TIG	Gouging	Plasma cutting
15 A					9		
20 A	9				10		
30 A							
40 A	10			10	11		
60 A		10	10				
80 A				11			11
100 A	11	11	11	12	12	10	
125 A							
150 A							
175 A							
200 A			12		13	11	12
225 A	12	12		13		12	
250 A							
275 A			13		14	13	13
300 A							
350 A	13	13	14	14		14	
400 A							
450 A							
500 A	14	14		15		15	
550 A			15				
600 A	15	15					



Welding helmet weight – Svejseshjelmens vægt – Gewicht der Schweißerschutzmaske – Peso de la máscara de soldadura – Hitsauskypärän paino – Poids du masque de soudage – Peso del casco per saldatura – Gewicht lashedelm – Sveisemaskevekt – Masa przyłbicy – Peso da máscara de soldagem – Greutate de căștii de sudură – Масса сварочной маски – Svetshjälms vikt – Kaynak kaskı ağırlığı – 电焊帽重量



See information supplied by the RPD manufacturer – Se oplysningerne fra RPD-producenten – Siehe die vom RPD-Hersteller bereitgestellten Informationen – Véase la información suministrada por el fabricante de la unidad RPD – Katso hengityksensuojaimen valmistajan toimittamat tiedot – Voir les informations fournies par le fabricant du RPD – Vedere le informazioni fornite dal produttore RPD – Zie de informatie die is verstrekt door de RPD-fabrikant – Se informasjon som leveres av RPD-tilvirker – Patrz informację podane przez producenta zaworu – Veja as informações fornecidas pelo fabricante do RPD – Consultați informațiile furnizate de producătorul RPD – См. информацию, предоставленную производителем средств индивидуальной защиты органов дыхания – Se information från RPD-tillverkaren – RPD üreğicisinin sağladığı bilgilere bakınız – 請參見 RPD 制造商提供的信息



Declarations of Conformity – Overensstemmelseserklæringer – Konformitätserklärungen – Declaraciones de conformidad – Vaatimustenmukaisuusvakuutuksia – Déclarations de conformité – Dichiarazioni di conformità – Verklaringen van overeenstemming – Samsvarserklæringer – Deklaracje zgodności – Declarações de conformidade – Declarație de conformitate – Заявления о соответствии – Försäkran om överensstämmelse – Uygunluk Beyanı – 符合性声明



userdoc.kemppi.com



AS/NZS 1337.1
Lic. SMK40174



KEMPPPI